

## Scheda del Corso di Studio - 28/09/2019

Denominazione del CdS	Traduzione specialistica
Città	BARI
Codicione	0720107309500002
Ateneo	Università degli Studi di BARI ALDO MORO
Statale o non statale	Statale
Tipo di Ateneo	Tradizionale
Area geografica	SUD E ISOLE
Classe di laurea	LM-94
Interclasse	-
Tipo	Laurea Magistrale
Erogazione	Convenzionale
Durata normale	2 anni

	2018	2017	2016	2015	2014
Programmazione Nazionale	No	No	No	No	No
Programmazione Locale	No	No	No	No	No
Nessuna Programmazione	Si	Si	Si	Si	Si

	2018	2017	2016	2015	2014
Nr. di altri CdS della stessa classe nell'Ateneo	0	0	0	0	0
Nr. di altri CdS della stessa classe in atenei non telematici nell'area geografica	4	4	4	4	4
Nr. di altri CdS della stessa classe in atenei non telematici in Italia	14	14	13	13	13

Indicatore	Anno	CdS	Ateneo	Area Geografica non telematici	Atenei NON Telematici
iC00a   Avvii di carriera al primo anno* (L;	2014	87	-	53,0	65,2

	LMCU; LM)	2015	<b>75</b>	-	45,6	65,5
		2016	<b>82</b>	-	46,8	68,2
		2017	<b>75</b>	-	50,0	69,0
		2018	<b>82</b>	-	54,6	68,1
iC00b	Immatricolati puri ** (L; LMCU)	Non disponibile				
iC00c	Se LM, Iscritti per la prima volta a LM	2014	<b>83</b>	-	45,4	59,8
		2015	<b>72</b>	-	41,0	60,8
		2016	<b>71</b>	-	42,4	64,2
		2017	<b>65</b>	-	46,2	64,8
		2018	<b>80</b>	-	50,2	64,8
iC00d	Iscritti (L; LMCU; LM)	2014	<b>197</b>	-	117,4	150,7
		2015	<b>221</b>	-	123,8	155,7
		2016	<b>203</b>	-	124,8	162,7
		2017	<b>200</b>	-	128,8	159,3
		2018	<b>203</b>	-	137,4	163,3
iC00e	Iscritti Regolari ai fini del CSTD (L; LMCU; LM)	2014	<b>152</b>	-	88,0	121,8
		2015	<b>158</b>	-	93,8	127,9
		2016	<b>152</b>	-	90,8	134,2
		2017	<b>146</b>	-	94,4	132,0
		2018	<b>143</b>	-	99,0	134,9
iC00f	Iscritti Regolari ai fini del CSTD, immatricolati puri ** al CdS in oggetto (L; LMCU; LM)	2014	<b>149</b>	-	81,6	112,6
		2015	<b>155</b>	-	86,2	119,9
		2016	<b>145</b>	-	84,8	126,4
		2017	<b>138</b>	-	90,6	125,7
		2018	<b>141</b>	-	95,0	128,4
iC00g	laureati (L; LM; LMCU) entro la durata normale del corso*	2014	<b>16</b>	-	14,5	40,7
		2015	<b>22</b>	-	18,0	40,1
		2016	<b>26</b>	-	17,0	41,4
		2017	<b>36</b>	-	22,2	42,2

		2018	<b>29</b>	-	20,4	48,1
iC00h	laureati (L; LM; LMCU)	2014	<b>46</b>	-	33,8	57,9
		2015	<b>47</b>	-	30,3	56,5
		2016	<b>53</b>	-	31,5	58,2
		2017	<b>76</b>	-	39,6	57,3
		2018	<b>59</b>	-	39,2	63,9

### Gruppo A - Indicatori Didattica (DM 987/2016, allegato E)

Indicatore		Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici		
			Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind
iC01	Percentuale di studenti iscritti entro la durata normale del CdS che abbiano acquisito almeno 40 CFU nell'a.s.	2014	85	152	<b>55,9%</b>	-	-	-	42,6	88,0	48,4%	81,2	121,8	66,7%
		2015	100	158	<b>63,3%</b>	-	-	-	52,4	93,8	55,9%	89,4	127,9	69,9%
		2016	87	152	<b>57,2%</b>	-	-	-	51,0	90,8	56,2%	93,6	134,2	69,8%
		2017	82	146	<b>56,2%</b>	-	-	-	49,8	94,4	52,8%	92,9	132,0	70,4%
iC02	Percentuale di laureati (L; LM; LMCU) entro la durata normale del corso*	2014	16	46	<b>34,8%</b>	-	-	-	14,5	33,8	43,0%	40,7	57,9	70,3%
		2015	22	47	<b>46,8%</b>	-	-	-	18,0	30,3	59,5%	40,1	56,5	71,0%
		2016	26	53	<b>49,1%</b>	-	-	-	17,0	31,5	54,0%	41,4	58,2	71,1%
		2017	36	76	<b>47,4%</b>	-	-	-	22,2	39,6	56,1%	42,2	57,3	73,7%
		2018	29	59	<b>49,2%</b>	-	-	-	20,4	39,2	52,0%	48,1	63,9	75,2%
iC03	Percentuale di iscritti al primo anno (L, LMCU) provenienti da altre Regioni*	Non disponibile												
iC04	Percentuale iscritti al primo anno (LM) laureati in altro Ateneo*	2014	14	87	<b>16,1%</b>	-	-	-	15,0	53,0	28,3%	28,8	65,2	44,1%
		2015	11	75	<b>14,7%</b>	-	-	-	10,0	45,6	21,9%	31,2	65,5	47,7%
		2016	5	82	<b>6,1%</b>	-	-	-	6,6	46,8	14,1%	27,4	68,2	40,1%
		2017	12	75	<b>16,0%</b>	-	-	-	11,2	50,0	22,4%	29,2	69,0	42,3%
		2018	24	82	<b>29,3%</b>	-	-	-	17,2	54,6	31,5%	33,5	68,1	49,2%
iC05	Rapporto studenti regolari/docenti (professori a tempo indeterminato, ricercatori a tempo indeterminato, ricercatori di tipo a e tipo b)*	2014	152	13	<b>11,7</b>	-	-	-	89,4	7,2	12,4	114,1	10,9	10,5
		2015	158	14	<b>11,3</b>	-	-	-	93,8	11,0	8,5	119,3	11,9	10,1
		2016	152	10	<b>15,2</b>	-	-	-	90,8	10,8	8,4	125,3	11,3	11,1

		2017	146	12	<b>12,2</b>	-	-	-	94,4	10,6	8,9	132,0	11,9	11,1
		2018	143	12	<b>11,9</b>	-	-	-	99,0	11,2	8,8	134,9	12,7	10,6
iC06	Percentuale di Laureati occupati a un anno dal Titolo (L) - Laureati che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa o di formazione retribuita (es. dottorato con borsa, specializzazione in medicina, ecc.)	Non disponibile												
iC06BIS	Percentuale di Laureati occupati a un anno dal Titolo (L) - laureati che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa e regolamentata da un contratto, o di svolgere attività di formazione retribuita (es. dottorato con borsa, specializzazione in medicina, ecc.)	Non disponibile												
iC06TER	Percentuale di Laureati occupati a un anno dal Titolo (L) – Laureati non impegnati in formazione non retribuita che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa e regolamentata da un contratto	Non disponibile												
iC07	Percentuale di Laureati occupati a tre anni dal Titolo (LM; LMCU) - Laureati che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa o di formazione retribuita (es. dottorato con borsa, specializzazione in medicina, ecc.)	2015	18	22	<b>81,8%</b>	-	-	-	10,4	15,0	69,3%	21,3	25,6	83,2%
		2016	25	32	<b>78,1%</b>	-	-	-	10,8	15,3	70,7%	22,5	28,1	80,1%
		2017	25	33	<b>75,8%</b>	-	-	-	13,8	18,0	76,9%	28,4	33,5	84,9%
		2018	25	32	<b>78,1%</b>	-	-	-	10,7	15,5	68,8%	30,1	35,5	84,6%
iC07BIS	Percentuale di Laureati occupati a tre anni dal Titolo (LM; LMCU) - laureati che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa e regolamentata da un contratto, o di svolgere attività di formazione retribuita (es. dottorato con borsa, specializzazione in medicina, ecc.)	2015	17	22	<b>77,3%</b>	-	-	-	12,3	18,8	65,3%	22,5	27,5	81,8%
		2016	24	32	<b>75,0%</b>	-	-	-	12,8	18,4	69,6%	23,6	30,1	78,2%
		2017	25	33	<b>75,8%</b>	-	-	-	16,4	21,6	75,9%	29,9	35,9	83,5%
		2018	24	32	<b>75,0%</b>	-	-	-	12,6	18,6	67,7%	31,7	38,1	83,3%
iC07TER	Percentuale di Laureati occupati a tre anni dal Titolo (LM; LMCU) - Laureati non impegnati in formazione non retribuita che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa e regolamentata da un contratto	2015	17	20	<b>85,0%</b>	-	-	-	12,3	17,3	71,0%	22,5	26,8	84,2%
		2016	24	31	<b>77,4%</b>	-	-	-	12,8	17,2	74,4%	23,6	29,3	80,5%
		2017	25	32	<b>78,1%</b>	-	-	-	16,4	20,8	78,8%	29,9	35,2	85,0%
		2018	24	32	<b>75,0%</b>	-	-	-	12,6	17,4	72,4%	31,7	37,1	85,4%
iC08	Percentuale dei docenti di ruolo che appartengono a settori scientifico-disciplinari (SSD) di base e caratterizzanti per corso di studio (L; LMCU; LM), di cui sono docenti di riferimento	2014	3,00	4,00	<b>75,0%</b>	-	-	-	3,3	4,3	76,7%	2,9	3,3	87,8%
		2015	3,00	4,00	<b>75,0%</b>	-	-	-	4,0	5,0	80,0%	3,8	4,3	87,7%
		2016	3,00	4,00	<b>75,0%</b>	-	-	-	4,4	5,4	81,5%	4,1	4,6	89,9%
		2017	3,00	4,00	<b>75,0%</b>	-	-	-	4,2	5,2	80,8%	4,2	4,9	85,1%
		2018	2,00	4,00	<b>50,0%</b>	-	-	-	4,0	5,0	80,0%	4,2	4,9	86,3%





		2016	25	50	<b>50,0%</b>	-	-	-	22,3	37,8	58,9%	37,0	53,6	69,1%
		2017	38	73	<b>52,1%</b>	-	-	-	18,0	34,6	52,0%	34,9	50,6	68,9%
		2018	27	54	<b>50,0%</b>	-	-	-	16,4	31,0	52,9%	37,9	54,5	69,6%
iC19	Percentuale ore di docenza erogata da docenti assunti a tempo indeterminato sul totale delle ore di docenza erogata	2014	994	1.715	<b>58,0%</b>	-	-	-	408,8	772,6	52,9%	563,7	1.467,0	38,4%
		2015	784	1.239	<b>63,3%</b>	-	-	-	536,8	900,6	59,6%	587,6	1.502,2	39,1%
		2016	770	1.064	<b>72,4%</b>	-	-	-	580,4	911,2	63,7%	582,7	1.520,9	38,3%
		2017	707	1.064	<b>66,4%</b>	-	-	-	543,2	925,2	58,7%	552,1	1.639,0	33,7%
		2018	777	1.064	<b>73,0%</b>	-	-	-	559,0	936,0	59,7%	586,6	1.722,7	34,1%

## Indicatori di Approfondimento per la Sperimentazione - Percorso di studio e regolarità delle carriere

Indicatore		Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici		
			Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind
iC21	Percentuale di studenti che proseguono la carriera nel sistema universitario al II anno**	2014	79	83	<b>95,2%</b>	-	-	-	43,0	45,4	94,7%	57,7	59,8	96,5%
		2015	69	72	<b>95,8%</b>	-	-	-	40,4	41,0	98,5%	60,4	60,8	99,3%
		2016	70	71	<b>98,6%</b>	-	-	-	42,0	42,4	99,1%	63,7	64,2	99,2%
		2017	60	65	<b>92,3%</b>	-	-	-	43,8	46,2	94,8%	62,7	64,8	96,7%
iC22	Percentuale di immatricolati (L; LM; LMCU) che si laureano, nel CdS, entro la durata normale del corso**	2014	20	69	<b>29,0%</b>	-	-	-	11,5	32,3	35,7%	32,5	53,5	60,7%
		2015	38	83	<b>45,8%</b>	-	-	-	19,2	45,4	42,3%	37,4	59,8	62,5%
		2016	29	72	<b>40,3%</b>	-	-	-	18,2	41,0	44,4%	40,0	60,8	65,8%
		2017	26	71	<b>36,6%</b>	-	-	-	16,2	42,4	38,2%	41,2	64,2	64,2%
iC23	Percentuale di immatricolati (L; LM; LMCU) che proseguono la carriera al secondo anno in un differente CdS dell'Ateneo **	2014	0	83	<b>0,0%</b>	-	-	-	0,0	45,4	0,0%	0,4	59,8	0,6%
		2015	0	72	<b>0,0%</b>	-	-	-	0,6	41,0	1,5%	0,3	60,8	0,5%
		2016	1	71	<b>1,4%</b>	-	-	-	0,2	42,4	0,5%	0,2	64,2	0,3%
		2017	0	65	<b>0,0%</b>	-	-	-	0,4	46,2	0,9%	0,3	64,8	0,5%
iC24	Percentuale di abbandoni del CdS dopo N+1 anni**	2014	8	56	<b>14,3%</b>	-	-	-	2,5	25,0	10,0%	2,8	52,5	5,3%
		2015	8	69	<b>11,6%</b>	-	-	-	3,0	32,3	9,3%	3,2	53,5	5,9%
		2016	11	83	<b>13,3%</b>	-	-	-	5,8	45,4	12,8%	4,6	59,8	7,6%
		2017	7	72	<b>9,7%</b>	-	-	-	3,4	41,0	8,3%	2,9	60,8	4,8%

2018	4	71	<b>5,6%</b>	-	-	-	1,6	42,4	3,8%	2,6	64,2	4,1%
------	---	----	-------------	---	---	---	-----	------	------	-----	------	------

## Indicatori di Approfondimento per la Sperimentazione - Soddisfazione e Occupabilità

Indicatore		Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici		
			Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind
iC25	Percentuale di laureandi complessivamente soddisfatti del CdS	2015	36	40	<b>90,0%</b>	-	-	-	28,5	32,5	87,7%	43,7	51,9	84,3%
		2016	38	50	<b>76,0%</b>	-	-	-	30,5	37,8	80,8%	46,0	53,6	85,9%
		2017	59	73	<b>80,8%</b>	-	-	-	28,2	34,6	81,5%	44,9	50,6	88,7%
		2018	46	54	<b>85,2%</b>	-	-	-	25,6	31,0	82,6%	49,0	54,5	90,0%
iC26	Percentuale di Laureati occupati a un anno dal Titolo (LM; LMCU) - Laureati che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa o di formazione retribuita (es. dottorato con borsa, specializzazione in medicina, ecc.)	2015	20	37	<b>54,1%</b>	-	-	-	14,8	25,6	57,8%	26,8	41,0	65,4%
		2016	25	34	<b>73,5%</b>	-	-	-	12,6	22,8	55,3%	27,0	40,9	66,1%
		2017	21	38	<b>55,3%</b>	-	-	-	13,8	24,2	57,0%	28,6	40,9	70,0%
		2018	30	57	<b>52,6%</b>	-	-	-	16,0	29,0	55,2%	28,8	41,9	68,7%
iC26BIS	Percentuale di Laureati occupati a un anno dal Titolo (LM; LMCU) - laureati che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa e regolamentata da un contratto, o di svolgere attività di formazione retribuita (es. dottorato con borsa, specializzazione in medicina, ecc.)	2015	19	37	<b>51,4%</b>	-	-	-	13,2	25,6	51,6%	27,4	43,9	62,3%
		2016	25	34	<b>73,5%</b>	-	-	-	11,6	22,8	50,9%	26,6	43,8	60,8%
		2017	18	38	<b>47,4%</b>	-	-	-	11,6	24,2	47,9%	28,4	43,8	64,8%
		2018	28	57	<b>49,1%</b>	-	-	-	15,0	29,0	51,7%	29,5	44,8	65,9%
iC26TER	Percentuale di Laureati occupati a un anno dal Titolo (LM; LMCU) - Laureati non impegnati in formazione non retribuita che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa e regolamentata da un contratto	2015	19	34	<b>55,9%</b>	-	-	-	13,2	23,6	55,9%	27,4	41,3	66,3%
		2016	25	33	<b>75,8%</b>	-	-	-	11,6	20,0	58,0%	26,6	41,3	64,5%
		2017	18	31	<b>58,1%</b>	-	-	-	11,6	20,4	56,9%	28,4	41,1	69,0%
		2018	28	56	<b>50,0%</b>	-	-	-	15,0	27,6	54,3%	29,5	43,1	68,5%

## Indicatori di Approfondimento per la Sperimentazione - Consistenza e Qualificazione del corpo docente

Indicatore		Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici		
			Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind
iC27	Rapporto studenti iscritti/docenti complessivo (pesato per le ore di docenza)	2014	197	14,3	<b>13,8</b>	-	-	-	120,4	6,4	18,7	141,7	12,2	11,6
		2015	221	10,3	<b>21,4</b>	-	-	-	124,8	7,5	16,6	145,7	12,5	11,6



		2016	203	8,9	<b>22,9</b>	-	-	-	125,2	7,6	16,5	152,0	12,7	12,0
		2017	200	8,9	<b>22,6</b>	-	-	-	129,2	7,7	16,8	159,5	13,7	11,7
		2018	203	8,9	<b>22,9</b>	-	-	-	137,4	7,8	17,6	163,3	14,4	11,4
iC28	Rapporto studenti iscritti al primo anno/docenti degli insegnamenti del primo anno (pesato per le ore di docenza)	2014	88	4,4	<b>19,8</b>	-	-	-	53,2	3,5	15,2	61,2	6,6	9,2
		2015	79	5,4	<b>14,7</b>	-	-	-	46,6	4,1	11,3	61,9	6,6	9,4
		2016	82	5,4	<b>15,3</b>	-	-	-	46,8	4,0	11,7	64,3	6,6	9,8
		2017	75	5,4	<b>14,0</b>	-	-	-	50,4	4,5	11,3	69,9	7,3	9,6
		2018	81	5,4	<b>15,1</b>	-	-	-	54,0	4,6	11,8	68,4	8,0	8,6
iC29	Rapporto tutor in possesso di Dottorato di Ricerca / Iscritti (per i corsi di studio prevalentemente o integralmente a distanza, dato disponibile dal 2016/2017)	Non disponibile												

#### Breve commento

#### LM94, Traduzione specialistica

Per quanto riguarda l'a.a. 2018-19, il CdS in “Traduzione specialistica” mostra qualche leggera variazione, in termini di dati, rispetto all'a.a. precedente (2017-18). Innanzitutto, si registra un lieve calo per quanto riguarda l'acquisizione di almeno 40 CFU, sia nell'a.s. che nel passaggio dal I al II anno (iC01, iC16 e iC16bis). Una leggera flessione che è forse da attribuire alla conclusione del progetto In Multimedia res. Didattica multimediale delle discipline umanistiche, realizzato nel corso del 2017-18, che con i fondi per il miglioramento della didattica ha consentito di acquisire n. 60 licenze di accesso a una piattaforma cloud-based, il Wordbee, per sperimentare l'attività di traduzione collaborativa in modalità crowdsourcing e approfondire, in tal modo, le metodologie di traduzione specialistica. In ragione della riuscita di tale iniziativa, che ha permesso di coinvolgere, in taluni casi, anche gli studenti Erasmus e gli studenti non frequentanti, sarebbe auspicabile rinnovare questo percorso didattico nei prossimi anni. Sono tuttavia proseguite regolarmente le azioni a sostegno della didattica di alta specializzazione, attraverso l'uso della piattaforma e-learning e il rinnovamento delle aule attraverso la predisposizione di attrezzature multimediali e di apparecchiature audio video.

Un leggero aumento si registra, invece, per quanto riguarda il numero di studenti che si laureano entro la durata normale del CdS (iC02 - iC22). Tale dato è in linea con la media nazionale, mentre è in controtendenza rispetto alla media del territorio nazionale. Tale risultato è, con ogni probabilità, il frutto del potenziamento delle iniziative di orientamento e sostegno all'elaborazione della tesi finale attuate a partire dall'a.a. di riferimento. Tale iniziative hanno riguardato il rafforzamento del tutorato formativo in itinere, finalizzato a un monitoraggio più ravvicinato del percorso degli studenti fin dal primo anno di corso, nonché il miglioramento, in termini quantitativi e qualitativi, delle consulenze volta a una formazione più completa degli studenti. Altre iniziative hanno previsto alcuni incontri sulla elaborazione della prova finale e sull'organizzazione del tirocinio, volti a fornire supporto agli studenti in presenza di snodi forse problematici del percorso formativo.

Gli indicatori dell'Internazionalizzazione non registrano particolari variazioni rispetto all'a.a. precedente. La percentuale relativa ai CFU conseguiti all'estero dagli studenti regolari sul totale dei CFU conseguiti dagli studenti entro la durata normale del corso (iC10), così come quella relativa ai laureati che hanno acquisito all'estero almeno 12 CFU (iC11) rimangono costanti, mentre non si registrano studenti iscritti al CdS che abbiano conseguito il precedente titolo di studio all'estero (iC12). I dati relativi agli indicatori iC10 e iC12 sono decisamente superiori rispetto a quelli relativi alla media di area geografica, mentre restano inferiori rispetto a quelli della media nazionale.

Il progetto, già esposto nella precedente SMA, di una riformulazione dei Corsi di Laurea Magistrali, il cui obiettivo è quello di portare a 6 o a multipli di 6 i CFU degli insegnamenti, è stato definitivamente approvato. Questo permetterà di accelerare il percorso d'internazionalizzazione in uscita, in quanto risolverà il problema legato agli esami da 8/9 CFU che, fino a questo momento, non venivano spesso convalidati in quanto non trovavano un corrispettivo nelle Università straniere, nella maggior parte dei quali gli esami sono generalmente tarati su 6 CFU o

multipli di 3.

Per incrementare il livello di attrattività del CdS nei confronti degli studenti stranieri, alla luce del crollo registrato nella precedente SMA, è stato sottoscritto l'accordo con l'Università di Siviglia per una laurea a doppio titolo internazionale che rafforzerà la dimensione internazionale del CdS.

Restano pressoché invariate le percentuali relative agli indicatori sulla Consistenza e qualificazione del corpo docente (iC19, iC27, iC28). I dati ribadiscono gli effetti benefici della limitazione dei contratti di insegnamento ai settori esterni al Dipartimento (come l'Informatica INF/01), così come il trend positivo del rapporto ore di docenza erogata da docenti assunti a tempo indeterminato e totale delle ore di docenza erogata. Ancora una volta, così come accaduto nell'ultimo anno accademico, va registrato il fatto che l'aumento degli iscritti al CdS incide negativamente sul rapporto studenti iscritti/docenti complessivo (pesato per le ore di docenza) e sul rapporto studenti iscritti al primo anno/docenti degli insegnamenti del primo anno (pesato per le ore di docenza) e pone pertanto in maniera sempre più stringente la necessità di nuovi reclutamenti per far fronte ai nuovi bisogni. Il CdS si riserva di monitorare la questione anche sulla base delle scelte politiche e strategiche che il Dipartimento vorrà effettuare nei prossimi anni. Si segnala che il grado di soddisfazione degli studenti (dati di Ateneo sull'Opinione degli studenti) è molto alto per questo corso in continuità con gli anni precedenti.

Utilizzo questa versione come scheda di monitoraggio annuale

Dati ANS aggiornati al **28/09/2019**

Elenco file con dati ANS [visualizza](#)